

## Spanish Propers

### 5<sup>th</sup> Sunday of Lent | V Domingo de Cuaresma

#### Introit: Antífona de Entrada

Graduale Romanum:

Ps. 42:1,2,3

Iudica me Deus, et discérne causam meam de gente non sancta: ab hómine iníquo et dolóso éripe me: quia tu es Deus meus, et fortitúdo mea.

Ps. Emitte lucem tuam, et veritátem tuam: ipsa me deduxérunt, et adduxérunt in montem sanctum tuum, et in tabernácula tua.

*Vindicate me, O God, and defend my cause against an ungodly nation; from wicked and deceitful men deliver me, for you are my God and my strength. Ps. Send forth your light and your truth; these have led me and brought me to your holy mountain and to your dwelling place.*

IV

<sup>i</sup>  
Salmo 42,1-2,3

**S** E- ñor, hazme jus- ti- cia. \* Defien- de mi causa contra

gente sin piedad, sál- vame del hombre injus- to y mal-

va- do, tú que eres mi Dios y mi defen- sa. Sal. Enví-a-

me tu luz y tu verdad: que ellas se-an mi guí- a y a tu santa

montaña me conduzcan, al lugar donde habitas.

## IV

**G** LO-*ria* al Padre, y al Hijo, y al Espí-ri-tu Santo.

Como e-*ra* en el principio, a-*ho-ra* y siempre, por los siglos

de los si-glos. A-mén. *o bien* E o i o a e.

*English Antiphon (Missal):*

*cf. Psalm 43 (42):1-2,3*

*Give me justice, O God, and plead my cause against a nation that is faithless. From the deceitful and cunning rescue me, for you, O God, are my strength. Ps. O send forth your light and your truth; let them lead me, let them bring me to your holy mountain, to the place where you dwell.*

## ii

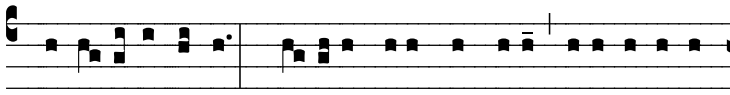
## IV

## Salmo 42,1-2,3

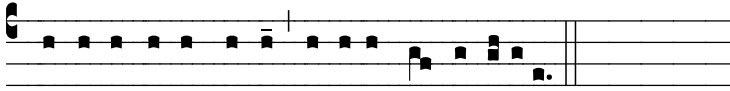
**S** Eñor, hazme justi-cia. \* Defiende mi causa contra

gente sin piedad, sálvame del hombre injus-to y mal-

va-do, tú que eres mi Dios y mi defen-sa. Sal. Enví-a-me



tu luz y tu verdad: que ellas se-an mi guía y a tu santa



montaña me conduzcan, al lugar donde habitas.

## Ofertorio

Graduale Romanum:

Ps. 118: 7,10,17,25

Confitébor \* tibi, Dómine, in toto corde meo: retríbuere servo tuo: vivam,  
et custódiám sermónes tuos; vivífica me secúndum verbum tuum,  
Dómine.

*I will praise you, O Lord, with my whole heart; deal bountifully with your servant, that  
I may live and observe your word; revive me according to your word, O Lord.*

i

I

Salmo 118, 7.10.17.25



**T**E da-ré \* gra-cias con to-do mi co-ra-



zón. Sé bue-no con tu servidor y vi- viré, pues yo qui-



sie-ra guardar tu pa-la- bra. Vivi- fíca- me con-



for- me a tu pala- bra.

ii

I

Salmo 118, 7.10.17.25



**T** E da-ré \* gra- cias con todo mi co- ra-zón. Sé bueno  
con tu servidor y vi-viré, pues yo qui-sie-ra guardar tu pa-  
labra. Vivi-fícame conforme a tu pa-la- bra.

iii

I

Salmo 118, 7.10.17.25



**T** E da-ré \* gracias con todo mi corazón. Sé bueno con tu  
Servi-dor y vi-viré, pues yo qui-siera guardar tu pa-la-bra. Vi-vi-  
fícame conforme a tu pa-la-bra.

## Communio: Antífona de la Comunión

Graduale Romanum:

Jn. 12:26 (Year B)

Qui mihi ministrat, me sequatur: et ubi ego sum, illic et minister meus erit.

*If a man would serve me, let him follow me; wherever I am, my servant will be there too.*

OR, when Gospel of Lazarus is read: Jn. 11:33,35,43,44,39 (A)

Videns Dóminus flentes soróres Lázari ad monuméntum, lacrimátus est coram Iudaéis, et clamábat: Lázare, veni foras: et pródit ligátis mánibus et pédibus, qui fúerat quatríduánus mórtuus.

*When the Lord saw the sisters of Lazarus in tears near the tomb, he wept in the presence of the Jews and cried: "Lazarus, come forth." And out he came, hands and feet bound, the man who had been dead for four days.*

OR, when the Gospel of the Adulteress has been read: Jn. 8:10,11 (C)

Nemo te condemnávit, múlter? Nemo, Dómine. Nec ego te condemnábo: iam ámplius nolí peccáre.

*"Woman, has no one condemned you?" – "No one, Lord." – "Neither do I condemn you; go and do not sin again."*

i  
cf. Juan 11.26 (Año A y RICA)

I

**E** L que \* es-tá vi-vo y cre-e en mí, dice el Señor, no



mori-rá para siem- pre.



ii  
cf. Juan 11.26 (Año A y RICA)

I

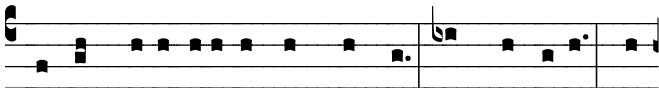
**E** L que \* está vi-vo y cre-e en mí, dice el Señor, no

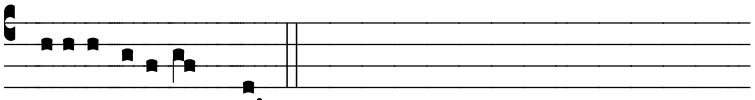


mori-rá para siempre.



I iii  
cf. Juan 11.26 (Año A y RICA)

**E**  L que \* está vivo y cre-e en mí, dice el Señor, no

 mori-rá para siempre.

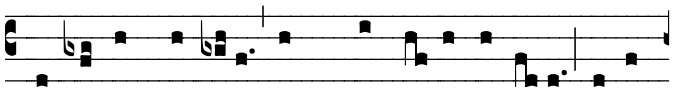
V i  
Juan 12, 24-25 (Año B)

**E**  N verdad \* os di- go que si el gra- no de tri- go

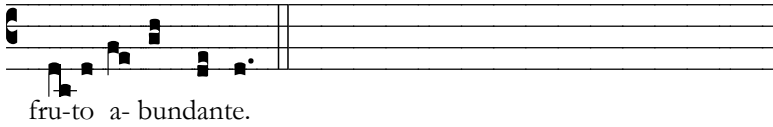
 no cae en tierra y muere, queda infe- cundo; pero si

 mue- re, da fruto a- bun- dan-te.

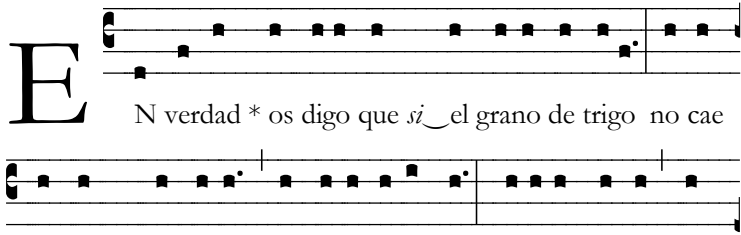
V ii  
Juan 12, 24-25 (Año B)

**E**  N verdad \* os digo que si el gra-no de tri-go no cae

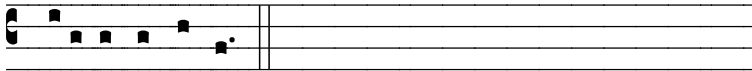
 en tierra y muere, queda infecundo; pero si mue-re, da



V iii  
 Juan 12, 24-25 (Año B)

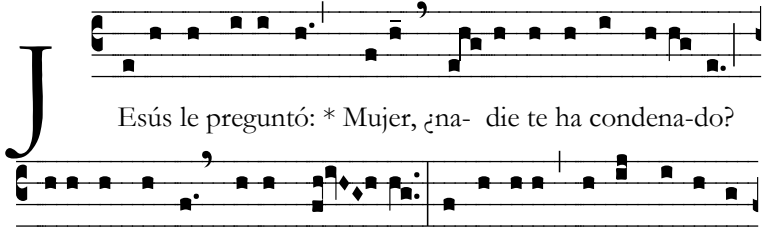


en tierra y muere, queda infecundo; pero si muere, da

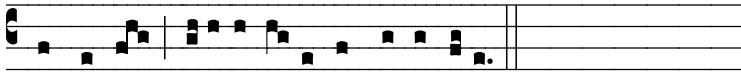


fruto a-bundante.

VIII i  
 Juan 8, 10-11 (Año C)



Ella respondió: Nadie, Se- ñor. Él le dijo: Yo tampoco te



conde-no. Vete y ya no vuelvas a pecar.

*English Antiphon (Missal):* *John 8:10-11*  
 Has no one condemned you, woman? No one, Lord. Neither shall I condemn you.  
 From now on, sin no more.

OR, when the Gospel of Lazarus is read: cf. John 11:26

Everyone who lives and believes in me will not die for ever, says the Lord.

ii

VIII

Juan 8, 10-11 (Año C)

**J** Esús le preguntó: \* Mujer, ¿na-die te ha condena-do?

Ella respondió: Nadie, Se-ñor. Él le dijo: Yo tampoco te

conde-no. Vete y ya no vuelvas a pecar.

iii

VIII

Juan 8, 10-11 (Año C)

**J** Esús le preguntó: \* Mujer, ¿na-die te ha condena-do?

Ella respondió: Nadie, Se-ñor. Él le dijo: Yo tampoco te

conde-no. Vete y ya no vuelvas a pecar.

Excerpts from the English translation of *The Roman Missal* © 2010, ICEL.  
 Offertory Bible texts from New American Bible Revised Edition (NABRE) 2018  
 (USCCB.org). Spanish texts from the *Misal Romano* ©1975 CEPLCEM (Mexico).  
 Offertory text and Psalm verse from Biblia Latinoamérica 2018 (sobicain.org).

Music © Janet Gorbitz 2018. The musical portion of this work is licensed under a  
 Creative Commons Attribution 4.0 International License.